

## Vásárlás - Einkaufen

Johannának szombaton születésnapja lesz. Meghívja néhány barátját egy kis partira. A barátnői segítenek neki bevásárolni és mindent előkészíteni. Megbeszélik, hogy ki mit fog csinálni.

Ági: Én készítek egy csomó krumplisalátát, azt mindenki szereti.

Johanna: Én megcsinálok a szendvicseket és a zöld salátát.

Emese: Az édesség palacsinta lesz, azt én vállalom. Kisütök kb. ötven darabot.

Mindenki felírja egy papírra, hogy mit kell vásárolni.



Im Ungarischen gibt es auch Verbpräfixe, sie sind manchmal den deutschen ganz ähnlich, z. B. einkaufen = bevásárol (Wer kauft ein? Ki vásárol be?), oft aber nicht, z. B. leül = sich setzen (Leülök a székre. Ich setze mich auf den Stuhl.)

Die häufigsten Präfixe sind: be-, ki-, le-, fel-, meg-, el-, át-, rá-, ide-, oda-, össze-, vissza-.

Manchmal kann man sie direkt übersetzen, aber oft bedeuten sie etwas anderes. Folgende Grundbedeutungen treffen also nicht immer zu: be-~ein-, ki-~aus-, le-~ab-, fel-~auf-, meg- (nicht übersetzbar), el-~weg-, át-~über-, rá-~auf-, ide-~her-, oda-~hin-, össze-~zusammen-, vissza-~zurück-.

Die ungarischen Präfixe sind immer trennbar, die Regeln der Wortfolge sind nicht sehr leicht.

Die wichtigsten Tendenzen:

Das Präfix steht hinter dem Verb, wenn vor ihm ein Fragewort, ein Verneinungswort oder etwas Betontes ist:

Felhívom Zolit. (Ich rufe Zoli an.)	
	Kit hívsz <u>fel</u> ? (Wen rufst du an?)
	Nem hívom <u>fel</u> Zolit. (Ich rufe Zoli nicht an.)
Most <u>fel</u> hívom Zolit. (Ich rufe jetzt Zoli an.)	Most hívom <u>fel</u> Zolit. ( <u>Jetzt</u> rufe ich Zoli an.)

Zwischen Präfix und Verb kann auch ein drittes Wort stehen, z. B. ein Hilfsverb:

Fel akarom hívni Zolit. (Ich will Zoli anrufen.)

## Vásárolunk – Wir kaufen ein

### Piacon

Eladó: Mit adhatok?

Vevő: Egy kiló paprikát, egy kiló paradicsomot és három darab kígyóborkát kérek.

Eladó: Lehet benne csípős paprika is?

Vevő: Kösz, inkább nem. Ja, és kérek tíz tojást is. Friss?

Eladó: Persze! Adhatok még valamit?

Vevő: Ennyi lesz. Mennyit fizetek?

Eladó: 1250 forintot kérek.



### Játékboltban

Eladó: Segíthetek?

Vevő: Köszönöm. Egy vicces plüss állatot szeretnék venni maximum 5000 forintért.

Eladó: Itt vannak a plüss játékok. Például ez a tigris 4990 forintba kerül.

Vevő: Nem, nem. Ez túl vad. De ez a majom nagyon jópofa. Mennyibe kerül?

Eladó: 5500 forintba.

Vevő: Nem baj, ezt kérem.

### Könyvesboltban

Eladó: Segíthetek, uram? Mit parancsol?

Vevő: Német-magyar digitális szótárt szeretnék venni.

Eladó: Van egy ötnyelvű szótár-CD, ami 30.000 szót tartalmaz. És most jelent meg a kétnyelvű Akadémiai Nagyszótár CD-ROM 240.000 szóval.

Vevő: Mennyibe kerül a nagyszótár?

Eladó: 18.500 forint.

Vevő: Ezt kérem. Fizethetek itt bankkártyával?

Eladó: Természetesen, uram.



**-hat/-het** (dürfen, können)

-hat/-het kommt zwischen Verbstamm und Endung und bedeutet ‚dürfen‘, seltener ‚können‘.  
Nem mondok semmit. (Ich sage nichts.) Nem mondhatok semmit. (Ich darf nichts sagen.)

1. Konjugation				2. Konjugation			
néz-ek	néz-het-ek	ír-ok	ír-hat-ok	néz-em	néz-het-em	ír-om	ír-hat-om
néz-el	néz-het-sz	ír-sz	ír-hat-sz	néz-ed	néz-het-ed	ír-od	ír-hat-od
néz	néz-het	ír	ír-hat	néz-i	néz-het-i	ír-ja	ír-hat-ja
néz-ünk	néz-het-ünk	ír-unk	ír-hat-unk	néz-zük	néz-het-jük	ír-juk	ír-hat-juk
néz-tek	néz-het-tek	ír-tok	ír-hat-tok	néz-itek	néz-het-itek	ír-játok	ír-hat-játok
néz-nek	néz-het-nek	ír-nak	ír-hat-nak	néz-ik	néz-het-ik	ír-ják	ír-hat-ják

Nicht vergessen, dass es für ‚können‘ und ‚dürfen‘ auch andere Möglichkeiten gibt:  
können = tud; dürfen = szabad

## Boldog születésnapot! - Alles Gute zum Geburtstag!

Dátum: Tue, 7 Aug 2004 19:07:42 +0200 (CEST)  
 Feladó: "teleki.johanna" <teleki.johanna@freemail.hu>  
 Címzett: "walter.kapfer" <walter.kapfer@yahoo.de>  
 Tárgy: Re: Happy Birthday!

walter.kapfer <walter.kapfer@yahoo.de> írta:

- > Kedves Johanna,
- > ma van a nagy nap: augusztus 7.
- > Boldog születésnapot kívánok!
- > Csinálsz nagy bulit?
- > Üdvözlét a családotoknak és a barátaidnak!
- > Sok puszi,
- > Walter
- >
- > PS. Na, wie ist mein Ungarisch?
- > -----

Kedves Walter!

Kösz a mailt, nagyon kedves, hogy eszedbe jutott a születésnapom. Vasárnap csináltam egy bulit, nagyon jól sikerült, pedig tizenhárman voltunk, ami nem szerencsés szám. Képzeld, a szüleimtől kaptam egy német-magyar szótár CD-t. Enikő üdvözl, ha van kedved, írd neki is: [tarcali.eniko@mailbox.hu](mailto:tarcali.eniko@mailbox.hu) Remélem, jól vagy, puszi, Johanna  
 PS. Dein Ungarisch ist phantastisch!



### Die Vergangenheit

Im Ungarischen gibt es nur eine einzige Vergangenheitsstufe und sie wird relativ leicht gebildet. (Es ist einfacher, als die Regeln auf den ersten Blick aussehen.)

**-t**

Erste Konjugation			Zweite Konjugation	
írtam	kértem	én	írtam	kértem
írtál	kértél	te	írtad	kérted
írt	kért	ő, ön	írta	kérte
írtunk	kértünk	mi	írtuk	kértük
írtatok	kértetek	ti	írtátok	kértétek
írtak	kértek	ők, önök	írták	kérték

So konjugieren wir Verben, deren Stamm auf -l, -r, -n, -ny, -j, -ly endet.

In der ersten Konjugation, 3. Person Singular kommt eine längere Form vor (statt -t: -ott-ett-ött) bei Verben, deren Stamm auf -d, -p, -b, -k, -g, -gy, -m, -f, -v, -s, -z, -sz, (-t) endet: z. B.: néztem, néztél, nézett, néztünk, néztetek, néztek; Die Verben nevet und lát gehören auch zu dieser Gruppe. (nevettem, neveltél, nevetett usw., láttam, láttál, látott usw.)

**-ott-ett-ött**

Erste Konjugation			Zweite Konjugation	
nyitottam	ütöttem	én	nyitottam	ütöttem
nyitottál	ütöttél	te	nyitottad	ütötted
nyitott	ütött	ő, ön	nyitotta	ütötte
nyitottunk	ütöttünk	mi	nyitottuk	ütöttük
nyitottatok	ütöttetek	ti	nyitottátok	ütöttétek
nyitottak	ütöttek	ők, önök	nyitották	ütötték

So konjugieren wir Verben, deren Stamm auf -t, -ft endet.

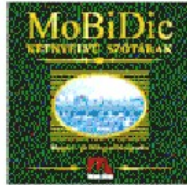
Manche Verben haben in der Vergangenheit einen zweiten Stamm (z. B.: alszik: alud-; fekszik: feküd-).

Unregelmäßigkeiten und Ausnahmen gibt es bei der Konjugation in der Vergangenheit auch. Die wichtigsten Beispiele: megy: ment-, jön: jött-, lesz: lett-, tesz: tett-, vesz: vett-, visz: vitt-, eszik: ett- (evett), iszik: itt- (ivott).

## Mit kapott Johanna a születésnapjára? - Was hat Johanna zum Geburtstag bekommen?

- Johanna, mit kaptál a születésnapodra?

- Születésnapomra a szüleimtől kaptam egy szuper szótár CD-t, ami nagyon jól jött, mert éppen német nyelvvizsgára készülök.



- Az öt éves húgom rajzolt nekem egy képet, amin állítólag én vagyok.



- A két legjobb barátnőmtől kaptam egy feliratos bögrét. Olyan kedvesek!



- A nagymamám megint kötött nekem egy klassz pulóvert. Nagyon ügyes az öreglány! Persze a modellt én választottam ki.



- A barátaim közösen vettek nekem egy óriási plüss majmot, ami nagyon hasonlít a matektanárunkra.



- Balázs (az a fiú, akivel most járok), hozott egy szál piros rózsát. Persze a többiek cikizték, úgyhogy ő is olyan piros lett, mint a virág.



Viele Verben haben im Ungarischen und im Deutschen ähnliche Ergänzungen. z. B.: ad (geben), ajándékoz (schenken), vesz (kaufen), küld (schicken) - *valakinek (jemandem) valamit (etwas)*

*valaki*

küld

*valakinek*

*valamit*

Károly

küld

az apjának

egy levelet.

Károly

schickt

seinem Vater

einen Brief.

oder: *von jemandem (valakitől) etwas (valamit)*

*valaki*

kap

*valakitől*

*valamit*

Johanna

kap

Balázstól

egy virágot.

Johanna

bekommt

von Balázs

eine Blume.

Relativpronomina *aki (der, die)* und *ami (das, was)* stehen am Anfang eines Nebensatzes und weisen auf jemanden oder auf etwas im Hauptsatz hin. Sie können auch Endungen haben.

Ismered a német lányt, aki nálunk nyaralt?

Itt van a könyv, amit kerestél.

## Hol vásárolunk? – Wo kaufen wir ein?



### Tibor (37), menedzser

Én szinte a fél életemet plázákban töltöm. Itt mindent megtalálok egy helyen: üzleteket, éttermeket, mozikat, játéktermeket. Itt találkozom a barátaimmal. Szeretem a mozgást, a sok embert. És nem zavar az időjárás, észre sem veszem, ha odakint esik az eső. Élelmiszert is itt vásárolok, de mindig csak azt, amire aznap szükségem van. Legtöbbször valamelyik gyorsétteremben eszek.



### Anett (29), divattervező

Utálom a nagy bevásárlóközpontokat és plázákat. Idegesítenek a mesterséges fények, allergiás vagyok a légkondicionálóra. Ott túl sok az áru és mindig nagy a tömeg. Én a kis, eldugott üzleteket szeretem, ahol mindig kedvesek az eladók. Élelmiszert, ruhákat, ajándékot, szóval mindent kisebb boltokban vásárolok. Lehet, hogy egy kicsit drágább, de sokkal kellemesebb.



### Nelli (50), háziasszony

Minden második szombaton autóval elmegyek a Tesco-ba. Olyankor több óráig is eltöltök vásárlással. Mindent meg tudok venni egy helyen, nemcsak élelmiszert, hanem cipőt, ruhát, könyvet is. Nagy a választék, és minden olcsóbb, mint a kis üzletekben, és itt sokféle akció is van. Szeretem, hogy mindig kellemes zene szól. Csak sajnós olyan dolgokat is megveszek, amikre tulajdonképpen nincs szükségem.



### Géza (66), nyugdíjas kalauz

Én a közeli piacon vásárolok, nagyobb üzletekbe nem is járok. Van itt minden: zöldséges, hentes, pék és egy kis tejbolt. Egyedül élek, ritkán főzök, kevés dologra van szükségem. Ruhát és minden mást is a piacon, a kínai árusoknál veszek. Itt mindenkit jól ismerek, a cimborák is ide járnak. Gyakran üldögélünk együtt valamelyik büfé előtt, kolbászt eszünk, sörözünk és beszélgetünk.

tölt, eltölt valamit (időt) valamivel (die Zeit verbringen mit etwas)	Sok időt töltök olvasással. (Ich verbringe viel Zeit mit Lesen.)
valakinek szüksége van valamire (jemand braucht etwas)	(Nekem) sok pihenésre van szükségem. (Ich brauche viel Ruhe.)
valakit idegesít valami (jemanden macht etwas nervös)	(Engem) nagyon idegesít a hangos zene. (Laute Musik macht mich sehr nervös.)
valaki allergiás valamire (jemand ist allergisch gegen etwas)	Allergiás vagyok a mosóporra. (Ich bin allergisch gegen Waschpulver.)
valaki találkozik valakivel (jemand trifft sich mit jemandem)	Gyakran találkozom a barátnőmmel. (Ich treffe mich oft mit meiner Freundin.)

## A pénz - Das Geld

Ki van a bankjegyeken?



- a húszezresen Deák Ferenc (1803-1876)  
19. századi politikus és jogtudós

- tízezresen I. (Szent) István (~975-1038)  
az első magyar király, államalapító

- az ötezresen gróf Széchenyi István (1791-1860)  
államférfi és reformer

- a kétezresen Bethlen Gábor (1580-1629)  
erdélyi fejedelem

- az ezresen Hunyadi Mátyás (1443-1490)  
reneszánsz uralkodó, az igazságos király

- az ötszázason II. Rákóczi Ferenc (1676-1735)  
fejedelem, a szabadságharc vezére

- a kétszázason Károly Róbert (1288-1342)  
a hódító lovagkirály

Mi van az érméken?

- a százason a magyar címer
- az ötvenesen egy sólyom
- a húszason egy nőszirm
- a tízesen is a címer
- az ötösön egy kócsag
- a kettesen egy kikerics
- az egyeszen megint a címer

